

ИИРЖИ ЙИРАЧЕК

## СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ С ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫМИ СУФФИКСАМИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ИХ СТИЛИСТИЧЕСКОГО КАЧЕСТВА

0. В современном русском языке встречается довольно большое количество существительных с т. н. интернациональными суффиксами, т. е. со словообразовательными суффиксальными морфами *-ист* (*связист*), *-(из)атор*<sup>1</sup> (*яровизатор*), *-(уфик)атор* (*русификатор*), *-ор* (орфографически *-ёр*, ср. *шумёр*), *-ит* (*победит*), *-изм* (*хвостизм*), *-аж* (*листаж*), *-(из)ациј-*, *-(уфик)ациј-*, *-анциј-*, *-енциј-* (орфографически слова на *-изация*, *-(у)фикация*, *-анция*, *-енция*, ср. *советизация*, *русификация*, *распеканция*, *штукенция*).<sup>2</sup>

0.1 Показательно, что из приблизительно 3 500 неологизмов 50—60-х годов XX века, зарегистрированных в словаре *Новые слова и значения, Словаре-справочнике по материалам прессы и литературы 60-х годов*, под ред. Н. З. Котеловой и Ю. С. Сорокина, Москва 1971 (далее лишь НСЗ), 141 слово, т. е. больше 4 %, составляют существительные с приведенными интернациональными суффиксами. Это следующие наименования: 68 слов с суффиксом *-ист*:

абстракционист, авангардист, автогрейдерист, автомашинист, авторалист, автотурист, аквалангист, аквариумист, актинометрист, антикоммунист, астрометрист, бадминтонист, баттерфляист, багуетист, биатлонист, брассист, бэрчист, гандболист, геометрист, двигателест, дзюдоист, дозиметрист, неговист(ы),<sup>3</sup> кабаретист, канонист, картингист, кинодокументалист, киножурналист, кинопублицист, конгрессиист, кролист, культурист, кэтчист, латифундист, лоббист, мафист, мотоболоист, мототурист, неоавангардист, неокOLONИалист, неонацист, неореалист, неофашист, особист, паралагист, полуфиналист, приборист, прогнозист, противотанкист, радиожурналист, радиометрист, райлист, равирист, саблист, саксофонист, синхронист, тектонист, тележурналист, телеметрист, телеспенарист, филокартист, филуменист, фольксштурмист, фотограмметрист, фотожурналист, франкист, хоббист, эргономист

<sup>1</sup> Суффиксальным словообразовательным морфом имени существительного является в большинстве случаев лишь *-атор*, ср. *яровизировать* → *яровизатор*, но так как русифицированным является *-атор* только в случаях с предыдущим субморфом *-из-*, мы его обозначаем в виде *-(из)атор*; аналогически также *-(из)ациј-*, *(уфик)атор* и *-(уфик)ациј-*. — В этой статье мы исходим из нашей монографии *Интернациональные суффиксы существительных в современном русском языке (Структурно-сопоставительное исследование)*, Вгпо 1971.

<sup>2</sup> Имеются в виду только русифицированные интернациональные суффиксы, т. е. такие, которые обладают в современном русском языке словообразовательной функцией. Словообразовательная функция этих морфов является самой убедительной в гибридных наименованиях, в которых интернациональный суффикс присоединяется к русской основе.

<sup>3</sup> В скобках прибавляется окончание им. мн. у слов, встречающихся, как правило, в форме множественного числа.

28 слов с суффиксом *-изм*:

абстракционизм, авангардизм, автогуризм, антиамериканизм, антикоммунизм, антисоветизм, атлантизм, атлетизм, барчизм, континентализм, конформизм, культуризм, латифундизм, левоцентризм, лоббизм, неоавангардизм, неокапитализм, неокOLONИЯлизм, неонацизм, неореализм, неофашизм, непрофессионализм, палеомагнетизм, службизм, супермодернизм, ультрамодернизм, флоризм, франкизм

20 слов с суффиксом *-(из)ация-*:

африканизация, бутонизация, героизация, дегероизация, дегуманизация, дедраматизация, догматизация, киборгизация, материализация, микроминиатюризация, миниатюризация, невротизация, оптимизация, политизация, разгерметизация, роботизация, самооблиизация, спирализация, технизация, транзисторизация

7 слов с суффиксом *-ор*:

кинорепортёр, кинохроникёр, климатизёр, лифтёр, таксёр, телерепортёр, фотохроникёр

6 слов с суффиксом *-(из)атор*:

акклиматизатор, ароматизатор, неокOLONИЯлизатор, оптимизатор, полимеризатор, стандартизатор

5 слов с суффиксом *-ит*:

бентонит, ионит(ы), лунит, микрометеорит, стеклопрофилит

4 слова с суффиксом *-аж*:

гидромассаж, кинорепортаж, сенаж, телерепортаж

2 слова с суффиксом *-(ифик)ация-*:

атомификация, телефикация

1 слово с суффиксом *-(ифик)атор*:

пластификатор

Если взять и производные от данных существительных — их в НСЗ 44 — то количество исследуемых наименований составляет 185 единиц, т. е. 5,3 % общего количества слов, вошедших в названный словарь. Из дериватов, образованных от существительных с интернациональными суффиксами, самую большую группу составляют прилагательные; их двадцать три:

абстракционистский, авангардистский, бентонитовый, неговистский, индуистский, ионитный, ионитовый, конгрессиетский, левоцентристский, лоббистский, неонационалистический, неокOLONИЯлистический, неонацистский, неореалистический, неофашистский, оптимизационный, палеомагнитный, полимеризационный, проимпериалистический, регбиетский, службистский, урбанистский, франкистский

Довольно богато представлены и вторичные существительные, а именно прежде всего парные названия лиц женского пола; их двадцать:

аквалагистка, барьеристка, брассистка, волюнтаристка, гандболистка, геодезистка, кинодокументалистка, киножурналистка, кинопублицистка, кролистка, морализаторство, прибористка, рашистка, службистка, телеметристка, типажность, фалеристка, фотожурналистка, фотожурналистка, юристка

Что касается остальных частей речи, то мы при выборке из НСЗ среди слов, мотивированных существительными с интернациональными суф-

фиксами, встретились только с одним глаголом (*микроминиатюрироваться* — подвергаться микроминиатюризации).

В связи с техническим характером современной эпохи, а также благодаря живым международным сношениям, наименования с интернациональными суффиксами в системе словарного состава отдельных европейских языков образуют ясно определившийся пласт.

0.2 В этой статье мы хотим дать стилистическую характеристику существительных названного пласта с двух основных точек зрения:

1. с точки зрения литературности и нелитературности (с дальнейшей внутренней дифференциацией);
2. с точки зрения эмоциональной окрашенности (экспрессивности в широком смысле слова).

В чешской стилистике различаются следующие функциональные стили литературного языка: а) разговорный, б) специальный (теоретически-специальный, или научный, и практически-специальный, или деловой), в) газетно-публицистический и г) художественный.<sup>4</sup>

В русском литературном языке, как известно, различают следующие стилистически функциональные его разновидности: а) разговорная, б) официально-деловая, в) газетно-публицистическая и г) научная.<sup>5</sup> В связи с этим и в отличие от чешской классификации стилей в русской стилистике особо выделяется официально-деловой стиль литературного языка и, с другой стороны, не выделяется художественный стиль в качестве самостоятельной функциональной речи.

Мы придерживаемся в основном той классификации стилистической характеристики слов, которая дана в девятом, исправленном и дополненном, издании *Словаря русского языка* С. И. Ожегова, под ред. Н. Ю. Шведовой, Москва 1972 (далее лишь Ож.<sup>9</sup>), в котором стилистически признаковые слова распределены на книжные: слова характерные для письменного изложения, высокие: слова, придающие речи оттенок торжественности, приподнятости, специальные: слова, принадлежащие к определенному кругу профессионального (научного, технического и т. п.) употребления, официальные: слова свойственные речи официальных отношений, а также речи канцелярско-административной, разговорные: слова свойственные обиходной речи, которые не выходят из норм литературного словоупотребления, но сообщают речи известную непринужденность. Однако, у исследуемых нами стилистически маркированных существительных встречаемся в данном словаре с характеристикой их только как книжных, специальных или разговорных.

К нелитературным лексическим средствам мы относим слова областные, просторечные, арготические и жаргонные (сленговые).

0.3 Материалом для исследования послужили прежде всего полные выборки из всех шести томов *Большого русско-чешского словаря* (под ред. Л. Копецкого, Б. Гавранка, К. Горалка), Прага 1952—1964 (далее лишь БРЧС). Выборки были сделаны также из следующих лексикографических источников: *Толковый словарь русского языка* (под ред. Д. Н. Ушакова), I—IV, Москва 1935—1940 (далее лишь Уш.); *Словарь русского языка* (под ред. А. П. Евгеньевой), I—IV, Москва 1957—1961, т. н. Малый академический (далее лишь МА), НСЗ, Ож.<sup>9</sup> и *Словарь иностранных слов*, 6 изд. (гл. ред.

<sup>4</sup> Ср., напр., В. Navránek—Al. Jedlička, *Česká mluvnice*, Praha 1960, 428—431.

<sup>5</sup> Ср., напр., Т. Г. Винокур, *Об изучении функциональных стилей русского языка советской эпохи (к постановке вопроса)*, сб. Развитие функциональных стилей современного русского языка, Москва 1968, с. 6.

Ф. Н. Петров), Москва 1964. Далее были сделаны контрольные выборки из академической *Грамматики современного русского литературного языка*, Москва 1970 (далее лишь ГСРЛЯ), *Словаря современного русского литературного языка*, 1—17, Москва—Ленинград 1950—1965, т. в. Большого академического (далее лишь БА), *Большой советской энциклопедии*, 2 изд., 1—51, 1949—1958 (далее лишь БСЭ<sup>2</sup>), *Большой советской энциклопедии*, 3 изд., 1—16, (*А — Моршанск*) 1970—1974 (далее лишь БСЭ<sup>3</sup>) и других словарей. Кроме того, исследуемые материалы были пополнены выражениями, лексикографически до сих пор не зафиксированными, полученными путем самостоятельного обследования текстов, прежде всего публицистических.

При определении стилистической характеристики русских существительных мы опираемся главным образом на Ож.,<sup>9</sup> далее также на БА и МА.

0.4 Заниматься стилистической характеристикой слов — дело не легкое. Это прежде всего потому, что „традиции социологически направленных изысканий в области стилистики до сих пор остаются весьма неорганиченными и разрозненными“.<sup>6</sup> Наша задача осложняется еще тем, что приходится опираться преимущественно на словари, составленные различными лексикографическими коллективами. Действуют здесь, конечно, субъективные факторы, при которых, например, одно и то же наименование квалифицируется одним носителем языка как специальное, другим считается стилистически нейтральным. Кроме субъективных факторов при стилистическом анализе лексического материала выступают и факторы объективные. Некоторые слова занимают промежуточное положение, находясь на границе литературного и нелитературного языков, ср., например, разговорно-просторечные существительные типа *наплеизм*, *приземлизм*. Это постоянно развивающийся процесс, при котором можно наблюдать определенную миграцию слов: слова стилистически признаковые со временем становятся стилистически нейтральными (типичен в этой связи переход научно-технических терминов в общее употребление)<sup>7</sup> или переходят из одного стилистического пласта в другой. Например, существительные *аферист* и *билетёр* обозначены в Уш. (1935) как разговорные слова, но в *Словаре русского языка* С. И. Ожегова, 2 изд. Москва 1952, а также в БА (1950) и в МА (1957) эти наименования зарегистрированы уже без какого бы то ни было ограничительного примечания.

Отмеченную ситуацию и стилистические сдвиги, по нашему мнению, достаточно ясно можно проиллюстрировать путем сопоставления нескольких репрезентативных словарей современного русского языка:

<sup>6</sup> Там же, с. 3.

<sup>7</sup> Ср. В. В. Акуленко, *Вопросы интернационализации словарного состава языка*, Харьков 1972, с. 187.

Наименование	Уш.	Ож. <sup>2</sup>	Ож. <sup>4</sup>	Ож. <sup>9</sup>	МА	БА
<i>аферист</i>	1935 разг.	1952 БОП	1960 БОП	1972 БОП	1957 БОП	1950 БОП
<i>билетёр</i>	разг.	БОП	БОП	БОП	БОП	БОП
<i>инструктаж</i>	1935 нов. газет.	1952 БОП	1960 БОП	1972 БОП	1957 БОП	1956 разг.
<i>карьеризм</i>	1935 книжн.	1952 неодобр.	1960 неодобр.	1972 БОП	1958 БОП	1956 БОП
<i>колонизатор</i>	книжн.	презр.	БОП	БОП	БОП	БОП
<i>паникёр</i>	1939 неодобр.	1952 неодобр.	1960 разг. неодобр.	1972 разг.	1959 БОП	1959 БОП
<i>рутинёр</i>	1939 книжн. неодобр.	1952 неодобр.	1960 БОП	1972 БОП	1959 БОП	1961 БОП
<i>уклонист</i>	1940 нов. полит.	1952 БОП	1960 БОП	1972 —	1961 —	1964 разг.
<i>фланёр</i>	пренебр.	разг. неодобр. устар.	разг. неодобр. устар.	разг. устар.	разг.	устар. разг.

(БОП = без организительного примечания)

В Ож.<sup>1</sup> (1949) стилистическая характеристика слов почти вообще не учитывается.

## 1. Характеристика с точки зрения литературности

1.1 По признаку литературности существительные с международными суффиксами относятся прежде всего к словам типичным для жанров специальных и затем газетно-публицистических.

Естественно, что изучаемые слова, в преобладающем своем большинстве интернационализмы, характеризуют специальный стиль. Выражаемые ими научные понятия по самой своей природе международны, ибо как раз в научной области наиболее интенсивно и широко осуществляются международные связи.<sup>8</sup>

### 1.11 Специальные слова

1.111 Специальными названиями, терминами, является подавляющее большинство неличных имен с деривационным морфем *-ит*.

<sup>8</sup> Ср. В. В. Акуленко, *op. cit.*, с. 127—128.

Некоторые из приводимых ниже наименований многим читателям могут казаться названиями без словообразовательной формы, но для специалиста соответствующей отрасли это слова явно мотивированные, например, *боксит* — минерал, названный по местности *Бо* (Ваух) на юге Франции или *иприт* — по городу *Ипр* (Ypres) в Бельгии.

Их можно распределить в четыре структурно-семантические группы:

1. имена по принадлежности, выражающие отношение принадлежности между субстанциями;

2. имена по происхождению — наименования по лицу (обычно открывателю или известному минералогу);

3. имена неживых субстанций по веществу, которое они содержат, которое из них вырабатывается, или, наоборот, по веществу, из которого они возникли, из которого они созданы, изготовлены;

4. имена по форме, цвету, физическому свойству и другому признаку.

В первую группу входят имена минералов, веществ, названных по их местонахождению; деривативом бывает, как правило, имя собственное, а именно топоним. Это слова типа *абхазит*<sup>9</sup> к *Абхазия*, *амазонит* (амазонский камень) к *Амазонка*, *андалузит* (силикат алюминия) к *Андалузия*, *андезит*<sup>10</sup> (бескварцевая излившаяся горная порода) к *Анды*, *арагонит* (карбонат кальция) к *Арагон*, *астраханит* к *Астрахань*, *байкалит* (минерал из группы пироксенов) к *Байкал*, *балхашит* к *Балхаш*, *бентонит* (разновидность отбеливающих глин) к *Бентон*, *березит* (жильная аплитоидная порода) к *Березовский район*, *бештаунит* (магнетическая горная порода, представляющая застывшую лаву) к *Бештау*, *боксит* (основная руда для получения алюминия) к *Бо*, *ереванит* к *Ереван*, *ильменит* (титанистый железняк) к *Ильменские горы*, *иприт* (боевое химическое вещество) к *Ипр*, *керченит* (полиминеральный агрегат, образующийся в результате окисления минерала вивианита) к *Керчь*, *кимберлит*<sup>11</sup> (ультраосновная магматическая горная порода) к *Кимберли*, *липарит* (излившаяся вулканическая горная порода со стекловатой основной массой) к *Липарские острова*, *лунит* (лунное вещество) к *Луна*, *тремолит* (породообразующий минерал из группы амфиболов) к *Тремол*, *уралит* (минерал волокнистого строения) к *Урал*, *хибинит* (крупнозернистая магматическая горная порода) к *Хибинские горы*, *эпсомит* (горькая соль, природный серно-кислый магний) к *Эпсом*.

Лишь в двух случаях мы встретились с наименованием на *-ит* по местонахождению, опирающимся на имя нарицательное: *вулканит* (твердый каучук) к *вулкан* и *гейзерит* (белый кремнистый туф, образующийся при остывании выброшенной гейзером воды) к *гейзер*.

Во вторую группу входят имена минералов, веществ, сплавов типа *адамсит* (боевое химическое вещество) к *Р. Адамс*, американский химик,

<sup>9</sup> У наименований этого структурного типа финаль основы мотивирующего слова *-и/-* отсекается, ср. еще, напр., *Андалузия* → *андалузит*, *кальций* → *кальцит*. У слова *амазонит* отсекается *-к-* дериватива *Амазонка*.

<sup>10</sup> У данного наименования наблюдается нерегулярное соотношение основ: *Анды* → *анд-еа-ит*, т. е. между производящей основой и суффиксальным словообразовательным морфом вставляется интерфейс; ср. еще *Бештау* → *бештаунит*, *Бо* → *бо-кс-ит*, *Керчь* → *керч-ен-ит*, *слюда* → *слюд-ин-ит* и т. п.

<sup>11</sup> Здесь имеется т. н. наложение, т. е. совмещение в одном звуковом комплексе финали предшествующего морфа и начала последующего морфа: *Кимберли* → *кимберли* + *ит*.

*александрит*<sup>12</sup> (драгоценный камень, разновидность хризоберилла) к *Александр*, *аустенит* (одна из структурных составляющих стали и чугуна) к *Робертс-Аустен* (W. Roberts-Austen), английский металлург, *биотит* (породообразующий минерал из группы силикатов) к *Био* (J. V. Biot), французский физик, геодезист и астроном, *вернадит* (минерал, по составу отвечающий соединению близкому к марганцеватистой кислоте) к В. И. *Вернадский*, советский минералог, *воробьевит* (разновидность минерала берилла) к В. И. *Воробьев*, русский минералог, *гетит* (игольчатая железная руда) к И. В. *Гете* (J. W. Goethe), *еремеевит* (очень редкий минерал) к П. В. *Еремеев*, русский минералог, *карнотит* (водный уранованадат калия) к А. *Карно* (A. Carnot), французский химик, *кировит* (минерал, легко растворимое в воде сульфатное соединение) к С. М. *Киров*, *люизит* (боевое химическое вещество) к У. Л. *Льюис* (W. L. Lewis), американский химик, *мартенсит* (микроструктура, наблюдаемая в некоторых сплавах и чистых металлах) к А. *Мартенс*, немецкий металловед, *пентландит* (руда для получения никеля) к Дж. *Пентленд* (J. Pentland), английский путешественник, *прустит* (светлая красная серебряная руда) к Ж. Л. *Пруст* (J. L. Proust), французский химик, *пушкинит* (железистая разновидность эпидота) к А. С. *Пушкин*, *силлиманит* (силикат алюминия) к Б. *Силлиман* (B. Silliman), американский минералог, *смитсонит* (углекислый цинк) к Дж. *Смитсон*, английский минералог, *сталинит* (литой твердый сплав) к И. В. *Сталин*, *шеелит* (руда для получения вольфрама) к К. В. *Шееле* (K. V. Scheele), шведский химик.

В третью группу входят имена минералов, веществ типа *антимонит* (основная руда для выплавки сурьмы) к *антимоний*, *вольфрамит* (железный вольфрам), *кальцит* (известковый шпат) к *кальций*, *карбонит* (вид взрывчатого вещества) к *карбон*, *кварцит* (горная порода) к *кварц*, *лабрадорит* (глубинная магматическая горная порода) к *лабрадор*, *магнезит* (углекислый магний) к *магний*, *метеорит* (достигшее земной поверхности метеорное тело) к *метеор*, *молибденит* (важная молибденовая руда) к *молибден*, *перидотит* (ультрасосновная горная порода темно-зеленого цвета) к *перидот*, *сапропелит* (твердое горючее ископаемое) к *сапропель*, *сильвинит* (горная порода, состоящая из слоев сильвина и галита) к *сильвин*, *стронцианит* (минерал, карбонат стронция) к *стронций*, *танталит* (руда для получения тантала) к *тантал*, *титанит* (силикат кальция и титана) к *титан*, *торит* (руда для извлечения тория) к *торий*, *уранит* (природная смесь двуокиси и трехокиси урана) к *уран*, *фосфорит* (горная порода, обогащенная фосфатным веществом, сырье для добывания фосфора) к *фосфор*, *хлорит* (соль хлористой кислоты) к *хлор*, *хромит* (минерал темного цвета, содержащий хром и железо) к *хром*, *цинкит* (красная цинковая руда, служащая для получения цинка) к *цинк*.

И, наконец, к терминологическим словам относятся также названия неживых субстанций по веществу, из которого они изготовлены, типа *асбестит* (материал из асбестового волокна) к *асбест*, *бетонит* (бетонный блок) к *бетон*, *камышит* (строительный материал из камыша) к *камыш*, *слюдаинит* (электроизоляционный материал, изготавливаемый из отходов

<sup>12</sup> Назван так потому, что открыт в день совершеннолетия царевича Александра Николаевича, будущего царя Александра II.

слюды) к *слюда*, *соломит* (теплоизоляционный материал в виде щитов из спрессованной и прошитой проволокой соломы) к *солома*.

В четвертую группу входят имена минералов, веществ, сплавов типа *гладкаит* к *гладкий*, *гранулит* к *гранулированный*, *лазурит* (минерал синего цвета) к *лазурь*, *магнетит* (магнитный железняк) к *магнетизм*, *победит* (вольфрамовый сплав чрезвычайной твердости) к *победа*, *тетраэдрит* (сурьмянистая блеклая руда) к *тетраэдр*.

Подавляющее большинство приведенных существительных типа *амазонит*, *биотит*, *антимонит*, *магнезит* — это термины, унифицированные международной минералогической номенклатурой.

1.112 В специальном, особенно в научно-техническом, стиле употребляется также большинство существительных с суффиксом *-аж*.

Из существительных со значением „носитель процессуального признака“,<sup>13</sup> мотивированных глаголами, имеется лишь наименование *фиксаж*, употребляемое в фотографической терминологии (химический раствор, в котором промывают фотографический негатив или отпечаток для закрепления изображения).

Гораздо богаче представлены существительные с морфем *-аж*, относящиеся к словообразовательной категории существительных, мотивированных глаголами, со значением отвлеченного действия или результата действия. Техническими терминами являются: *аффинаж* (металлургический процесс получения благородных металлов высокой чистоты), *монтаж*, *демонтаж*, *каптаж* (сооружение для захвата воды, нефти или газа), военными — *блindaж*, *камуфляж* (маскировка предметов путем окраски), авиационными — *пилотаж*, *форсаж*, спортивными — *блокаж* (прием защиты в боксе), *хронометраж* (измерение затрат времени), горным — *тампонаж* (закупорка глиной или другим водонепроницаемым материалом фильтрующих пород, пустот и трещин горных пород с целью предохранения от просачивания через них воды в горные выработки или нефтяные скважины), медицинским — *дренаж* (выведение из раны гноя, жидкости с помощью особой трубки или марлевых полосок), кинематографическим — *дубляж* (замена речевой части звукового фильма новой, записанной на другом языке), историческим — *абордаж* (тактический прием морского боя времен гребного и парусного флотов).

В качестве терминов функционирует также большинство наименований с суффиксом *-аж*, мотивированных существительными, со значением „носитель предметного признака“. Из слов, обозначающих занятие лица, названного мотивирующим словом, это, например, *арбитраж* (юрид. разрешение спорных вопросов арбитрами), *бракераж* (спец. осмотр предметов производства с целью установления наличия или отсутствия брака). Из слов, обозначающих подвижный признак, проявляющийся в наличии единицы измерения, названной мотивирующим словом: в физической терминологии *ампераж*, *вольтаж*, далее специальные термины *листаж* (объем в печатных листах), *литраж* (емкость чего-нибудь в литрах), *калораж*, *процентаж*, *метраж*, *километраж*.

<sup>13</sup> По терминологии ГСРЛЯ, с. 46 и 72. При распределении исследуемых слов по словообразовательным категориям и типам мы придерживаемся и в дальнейшем по большей части ГСРЛЯ.



Из слов, обозначающих собирательные понятия, характеризующиеся отнесенностью к явлению, материалу, названному мотивирующим словом: *этикетаж* (совокупность, система этикеток), *эстампаж* (совокупность эстампов), в текстильной терминологии *трикотаж* (вязаные вещи).

1.113 К физическим терминам относится несколько существительных на *-енция*, мотивированных глаголами, со значением отвлеченного действия: *интерференция*<sup>14</sup> (взаимное усиление или ослабление волн при их наложении друг на друга), *люминесценция* (свечение тела, возбуждаемое каким-либо источником энергии), *флюоресценция* (один из видов люминесценции), *фосфоресценция* (свечение, вызванное предварительным освещением и сохраняющееся после прекращения освещения).

1.114 Лексическими средствами научного стиля являются далее многие существительные с формантами *-(из)ация* и *-(ифик)ация* типа *березитизация* (мин. процесс изменения жильных гранитоидных пород), *госпитализация* (мед. размещение, содержание больных в госпитале), *ионизация* (физ. превращение нейтральных атомов или молекул в ионы), *капитализация* (экон. превращение прибавочной стоимости в капитал), *математизация* (внедрение математических методов и достижений математики в другие науки, области знания и сферы человеческой деятельности), *наркотизация* (мед. усыпление посредством наркотических веществ), *пастеризация* (обработка пищевых продуктов нагреванием с целью предохранения от развития в них микробов), *синхронизация* (тех. приведение к синхронизму), *хлоритизация* (геол. процессы образования хлоритов за счет магnezияльных минералов горных пород), *цианизация* (1. технологический процесс с участием соединений циана; 2. насыщение углеродом и азотом поверхностного слоя стальных изделий для повышения их твердости), *яровизация* (агрон. предпосевная обработка семян с целью ускорения развития растений и повышения урожайности); *кодификация* (юрид. систематизация и объединение законов страны по отдельным отраслям права в единую согласованную систему), *тарификация* (определение тарифа чего-нибудь), *фортификация* (воен. отрасль военно-инженерного дела).

1.115 К терминам, конечно, также относятся наименования с соотносительными формантами *-(из)атор*, *-(ифик)атор* типа *ионизатор* (физ. 1. фактор, вызывающий ионизацию; 2. медицинский прибор для создания повышенной концентрации ионов в воздухе), *наркотизатор* (тот, кто производит наркотизацию), *сигнализатор* (прибор для сигнализации), *синхронизатор* (устройство, обеспечивающее синхронное действие чего-нибудь), *яровизатор* (агрон. специалист по яровизации); *кодификатор* (юрид. тот, кто занимается кодификацией), *пластификатор* (хим. вещество, придающее пластичность жестким полимерным материалам), *электрификатор* (тот, кто осуществляет электрификацию).

1.116 Средствами специального стиля являются и некоторые дериваты с суффиксом *-ор*, как например:

в военной терминологии *минёр* (1. военнослужащий инженерных войск; 2. в военно-морском флоте — специалист по минному оружию), *понтонёр*

<sup>14</sup> Слово *интерференция* употребляется в терминологической функции и в лингвистике, особенно в психолингвистике.

(военнослужащий понтонной части), *фланкёр* (дозорный в составе бокового или головного в кавалерии охранения XVIII—XIX вв.);

в спортивной — *боксер, вольтижёр* (гимнаст, прыгун на скачущей лошади);

в типографской — *стереотипёр* (рабочий, специалист по изготовлению стереотипов).

1.117 Терминологической функцией обладают также многие наименования с суффиксом *-изм*, особенно названия философских концепций, научных направлений, систем и взглядов:

агностицизм, алогизм, антропологизм, антропоморфизм, антропоцентризм, априоризм, атомизм, байронизм, бакунизм, биологизм, бихевиоризм, вейсманизм, витализм, волонтаризм, гедонизм, гелиоцентризм, геомагнетизм, геоцентризм, гилозоизм, гностицизм, гуманизм, дарвинизм, детерминизм, дуализм, зороастризм, идеализм, иллюзионизм, индетерминизм, индивидуализм, индуктивизм, инструментализм, интеллектуализм, интуитивизм, иррационализм, компаративизм, конвенционализм, концептуализм, критицизм, ламаркизм, логицизм, макиавеллизм, марксизм, материализм, менделизм, механицизм, монизм, морганизм, нативизм, негативизм и т. д.;

названия художественных направлений и движений:

абстракционизм, акмеизм, анимализм, дадаизм, имажинизм, импрессионизм, классицизм, конструктивизм, кубизм, модернизм и т. д.

а также названия элементов языка, характеризующихся признаком, названным мотивирующим прилагательным:

американизм (← американский), англицизм, арабизм, арготизм, архаизм, варваризм, вульгаризм, готранам, германизм, грецизм, диалектизм, жаргонизм, идиоматизм, итальянизм, канцеляризм, консонантизм, латинизм и т. д.

1.118 Далее к лексическим средствам специального стиля относятся многочисленные существительные с суффиксом *-ист*, особенно названия лиц по тому, что они изучают или какова их специальность:

американист, англист, арабист, арменист, архивист, африканист, биогенетист, виетнамист, индианист, индоевропейст, иранист, испанист, китаист, компаративист и т. д.

Входит сюда, конечно, и ряд существительных на *-ист* из других структурно-семантических групп с широким диапазоном семантических соотношений, например, слова типа *биатлонист, дозиметрист, морфинист, маринист, интроспекционист, инструменталист*.

1.118.1 Суффикс *-изм* употребляется в специальной терминологии чаще, чем соотносительный деривационный морф *-ист*. В этом можно легко убедиться, например, по-русско-чешскому медицинскому словарю,<sup>15</sup> в словарных статьях которого, начинающихся буквами *а-* и *б-*, имеется всего двенадцать узкоспециальных терминов на *-изм*, не зафиксированных даже в БРЧС, тогда как из названий лиц на *-ист* мы в той же части русско-чешского медицинского словаря не установили ни одного случая, который не был бы зарегистрирован в БРЧС.

Это следующие слова: *аддисонизм*, ср. *аддисонова болезнь* (бронзовая болезнь), *аденоидизм*, ср. *аденоид* (опухолевидное разрастание лимфатических образований носоглотки, главным образом глоточной миндалины), *анаболизм* (процесс создания веществ организма), *апитутаризм* (отсутствие мозгового придатка), *асперматизм* (отсутствие образования и выделения семени), *атипизм*, *аэроземболизм* (воздушная эмболия), *биогимизм*, *бисексуализм* (одновременное наличие у человека, а также у нормально раз-

<sup>15</sup> О. Нейк, О. Ман а kolektiv, *Rusko-český lékařský slovník*, Praha 1966.

дельнополого животного, зависимых половых признаков мужского и женского пола), *блефарит* (спазм век), *ботулизм* (одна из форм тяжелой пищевой интоксикации) и *бромизм* (отравление бромом).

1.12 Довольно много обнаружено было нами книжных слов. Часто эти слова являются синонимами к словам нейтральной лексики. Ож.<sup>9</sup> относит к ним всего 65 существительных с интернациональными суффиксами; из них

34 наименования на *-изм*:

абсентизм, академизм, альтруизм, анахронизм, артистизм, гипнотизм, дидактизм, динамизм, индифферентизм, инфантилизм, квинтэзм, консерватизм, максимализм, обскурантизм, примитивизм, прозаизм, пуризм, ригоризм, роялизм, сепаратизм, сникретизм, снобизм, софизм, техницизм, тоталитаризм, универсализм, урбанизм, утилитаризм, эволюционизм, эфемизм, эгоцентризм, экспансионизм, энциклопедизм, эроти́зм;

16 наименований на *-ист*:

альтруист, коллаборационист, максималист, моралист, панегирист, пурист, реформист, ригорист, роялист, сепаратист, софист, урбанист, утилитарист, эволюционист, экспансионист, энциклопедист;

6 наименований на *-(из)ация*:

локализация, морализация, популяризация, солидаризация, фетишизация, циклизация;

3 наименования на *-(ифик)ация*:

мистификация, модификация, спецификация;

4 наименования на *-ёр*:

доктринёр, поэтёр, резонёр, фрондёр;

1 наименование на *-(из)атор*:

схематизатор;

1 — на *-(ифик)атор*:

мистификатор.

Ож.<sup>9</sup> зафиксировал даже еще шесть наименований на *-изм* и одно на *-ист*, которые функционируют как книжные слова лишь в своем переносном значении. Это следующие существительные:

*меркантилизм, радикализм, рационализм, романтизм, сентиментализм, фетишизм; рационалист.*

1.13 К лексическим средствам газетно-публицистического стиля относятся прежде всего названия общественно-политических направлений, систем и их последователей, т. е. довольно много наименований с суффиксальными словообразовательными морфемами *-изм* и *-ист* типа *бойкотизм, бойскаутизм, нацизм, хвостизм, °хиппизм*<sup>16</sup>: „...хиппизм стало обозначать участников некоего молодежного движения...“ (Лит. газ., 1. 11. 1967, с. 13); *абсолютист, бонапартист, нацист, хвостист*, но также некоторые слова

<sup>16</sup> Кружком помечаются слова лексикографически до сих пор не зарегистрированные (*°хиппизм, °китаизация*), звездочкой — неологизмы, почерпнутые из НСЗ (*\*политициция, \*двигателист*).

с суффиксом *-аж* типа *репортаж* и с суффиксом *-ор* типа *призёр* (участник состязания, получивший приз), *хроникёр* (сотрудник газеты, работающий в отделе хроники). Входят сюда и некоторые существительные на *-(из)ация* и *-(ифик)ация*, ср., например, *большевизация*, *\*китаизация*: „... насильственная китаизация национальных меньшинств ...“ (Правда, 21. 7. 1973, с. 5), *\*политизация* (придание политического характера, усиление связи с политикой), *советизация*; *денацификация*, *русификация*, а также соотносительные названия лиц на *-(из)атор* и *-(ифик)атор* как *неоколонизатор*, *украинизатор*; *русификатор*.

1.14 Определенное количество существительных с интернациональными суффиксами уже относятся к разговорному стилю. Сюда входят существительные с разными интернациональными суффиксальными морфами, прежде всего с суффиксом *-ист*: *аккуратист*, *\*двигателюист* (специалист по двигателям), *джазист*, *\*особист* (сотрудник особого отдела), *службист*, *станкист*, *таксист*, *\*хоббист* (тот, у кого есть хобби, т. е. какое-либо увлечение, любимое занятие на досуге); *\*таксёр* (таксист); *подхалимаж* (поведение подхалима).

1.141 Затем существительные со сниженной разговорной квалификацией, шутивно-фамильярной, как некоторые существительные на *-енция*, ср., например, *бумаженция* (разговорный вариант к *бумажка*), *поведенция* (стилистически маркированный вариант к *поведение*): Так и норовит в рожу, и кулаки наготове. Это он, знаешь, старуху напускает. Такая уже у них поведенция. А. Печерский, Медвежий угол; *штукенция* (разговорно-шутивный вариант к *штука*): невелика штукенция — to není žádný kumšt; одно слово на *-анция*, а именно *распеканция* — výtopek, vyhubování (шутивный вариант к разговорному *распекание*): Иннокентий Филаты порядочную закатил ему распеканию, приказал немедленно же добыть воз можжевельнику для похорон. В. Я. Шишков, Угрюм-река, III, 23.

Разговорными словами являются по Ож.<sup>9</sup> также, но только в их переносном значении, наименования *идиотизм* (глупость, бессмыслица), *прожекторист* (тот, кто участвует в работе комсомольского прожектора, т. е. органа комсомольского контроля) и *гастролёр* (случайный и обычно недобросовестный работник).

Таблицу (см. стр. 99) дополним следующими примечаниями:

1. В таблицу — подобно как и в целое наше исследование — не входят наименования типа *артист*, *багаж*, *сибарит*, которые с точки зрения русского языка (а также и чешского) не обладают словообразовательной формой, ибо после сегментации соответствующих суффиксов (*-ист*, *-аж*, *-ит*) остающийся звуковой комплекс (*арт*-, *баг*-, *сибар*-) нельзя в наших языках отождествить ни с какой другой основой. В русский и чешский языки эти слова попали путем заимствования из других языков, в которых они имеют словообразовательную форму, ср. фр. *artiste* — суффиксальное производное от *art* (← лат. *ars*, *artis*) — „искусство“, фр. *bagage*, произведенное с помощью собирательного суффикса *-age* от существительного *bagues* — „связанный узел“, греч. *σὺβαρίτης*, т. е. житель города *Сибарис*.

2. В количественные данные существительных таблицы не входят также те наименования, у которых помета, стилистически характеризующая слова, дается в Ож.<sup>9</sup> не у основного значения данного слова, напр. *гастролёр*: 1. Артист на гастролях. 2. перен. О постоянно меняющем место работы,

1.15 Интересны квантитативные данные о стилистической характеристике существительных с исследуемыми суффиксами. По Ож.<sup>9</sup> они таковы:

Суффикс	Общее количество	Стилистич. нейтральные		Стилистически маркированные							
				книжные		специальные		разговорные		итого	
		число	%	число	%	число	%	число	%	число	%
-ист	233	212	90,9	16	76,2	2	14,3	3	9,5	21	9,1
-изм	207	170	82,1	34	91,9	3	8,1	0	0	37	17,9
-(из)аццй-	95	84	88,4	6	54,5	5	45,5	0	0	11	11,6
-ор	54	43	79,6	4	36,4	4	36,4	3	27,2	11	20,4
-аж	31	27	87,1	0	0	3	75,0	1	25,0	4	12,9
-(уфик)-аццй-	20	15	75,0	3	60,0	2	40,0	0	0	5	25,0
-(из)атор	17	13	76,5	1	25,0	3	75,0	0	0	4	23,5
-ит	10	10	100,0	0	0	0	0	0	0	0	0
-енццй-	4	4	100,0	0	0	0	0	0	0	0	0
-(уфик)-атор	3	2	66,6	1	100	0	0	0	0	1	33,4
-анццй-	1	1	100,0	0	0	0	0	0	0	0	0
итого	675	581	86,1	65	69,1	22	23,4	7	7,5	94	13,9

случайном и обычно недобросовестном работнике (разг. неодобр.) или колорист: 1. Живописец, воплощающий свой художественный замысел главным образом средствами колорита. 2. Специалист по расцветке тканей (спец.).

3. Пометой „спец.“ в Ож.<sup>9</sup> обозначены следующие слова:

инструменталист, рекламист; синхронизм, травматизм, хроматизм; госпитализация, ионизация, капитализация, пастеризация, синхронизация; бракёр, импортёр, маркёр (сельскохозяйственное орудие), тренажёр; бракераж, камуфляж, фиксаж; кодификация, тарификация; сигнализатор, синхронизатор и стабилизатор;

пометой „разг.“:

аккуратист, службист, таксист; каптёр, паникёр, фланёр; подхалимаж.

Существительные зафиксированные в Ож.<sup>9</sup> с пометой „книжн.“ были нами приведены уже на с. 97.

4. К данным словаря Ож.<sup>9</sup> в области изучаемых существительных надо приступить с оговоркой, потому что Ож.<sup>9</sup> никакой пометой не обозначает ни слов газетно-публицистического, ни слов официально-делового стилей.

5. Книжные слова входят в состав лексических средств научного (специального) функционального стиля. И здесь преобладают абстрактные наименования с суффиксом -изм над названиями с суффиксом -ист.

6. Стилистически нейтральными по Ож.<sup>9</sup> являются существительные с суффиксом -ит, -енццй- и -анццй- — полностью 100 %, свыше 90 % только существительные с суффиксом -ист, свыше 80 %: с суффиксами -(из)аццй-,

-аж и -изм, свыше 70 %: с суффиксами -ор, -(из)атор и -(уфик)аци]- и, наконец, свыше 60 % с суффиксом -(уфик)атор.

1.2 Нелитературные слова представлены в данной словообразовательной сфере существительными сленговыми и просторечными. Сленговые наименования употребляются в рабочем речевом общении членов разных профессиональных и социальных групп. Это, например, некоторые слова арготического характера из студенческого сленга, как °неудист (от существительного *неуд*, образованного путем усечения наречия *неудовлетворительно*), °шпаргалист, шпаргаленция.

К нелитературным словам относятся и экспрессивные наименования типа *щученция*. На периферии литературного языка находятся окказионализмы типа °оживляж<sup>17</sup> (мотивированное глаголом *оживлять*), °реагаж (← *реагировать*): „Какие основные приемы реагажа на подобные обвинения с Востока вы могли бы назвать?“ Правда, 28. 2. 1965, 3; °галтураж (выводится из существительного *галтура*): За годы революции нами созданы и совсем освоены десятки чужих слов: *листаж, типаж, выраж, монтаж, галтураж*... — Лит. газ. 1934, № 24.

Из просторечных слов приведем наименования °бараклизм — *krámování, přehrábávání haraburdí* и *ухажёр* — *sukničkář*: Вот (я) уже трёх ухажёров лишилась, всех раскритиковала. — Огонёк.

## 2. Характеристика с точки зрения экспрессивности

С точки зрения экспрессивности в широком смысле слова можно изучаемые существительные распределить на наименования эмоционально нейтральные и наименования экспрессивные, т. е. такие, у которых наряду с понятийным, интеллектуальным элементом проявляется также эмоциональная или волевая окрашенность.

Экспрессивные существительные с интернациональными суффиксами составляют гораздо меньшую часть этих слов. Они обыкновенно обозначают в большей или меньшей мере отрицательное, неблагоприятное отношение говорящего к называемой действительности. Мы их можем разделить на слова всегда экспрессивные, т. е. с экспрессивностью, внутренне им присущей (экспрессивность ингерентная — по терминологии Й. Зимы),<sup>18</sup> и слова экспрессивные лишь вторично, т. е. приобретающие экспрессивность только в данном речевом контексте (экспрессивность адгерентная, или же контекстовая).<sup>19</sup>

2.1 С словообразовательной точки зрения наиболее интересными и ценными являются те случаи, в которых как раз употребление международного суффиксального словообразовательного морфа оказывается выразительным средством эмоциональной окраски. Экспрессивность затрагивает, следовательно, в определенных случаях и заимствованные интернациональные суффиксы, иначе функционирующие в языке в качестве эмоционально нейтральных морфов. Касается это, главным образом, присоединения интернационального суффикса к исконной словообразовательной основе.

Суффиксальный словообразовательный морф является выразительным

<sup>17</sup> Это слово пока зафиксировано лишь в ГСРЛЯ, с. 72.

<sup>18</sup> Ср. J. Zima, *Expresivní slova v současné češtině* (Studie lexikologická a stylistická), Praha 1961, с. 10.

<sup>19</sup> Ibidem, с. 10—11.

средством эмоциональной окраски в неодобрительных наименованиях типа *вождизм* (в фашистской идеологии), \**службизм* (чрезмерно ретивое отношение к службе), *наймит* (тот, кто продался кому-нибудь), *претензионист*, *шагист*: *Офицеры шагисты и субординаторы у нас не держатся. Далецкий (из БРЧС), °комсомолист — komsomolbík (комсомолец, но с пренебрежительным оттенком): Неужели комсомолист? ... Советую тебе, комсомолист, не обижать обиженных людей. Н. Погодин, Мы втроем поехали на целину, Новый мир, 1955, № 12, 51.*

2.11 К этой группе слов примыкают и окказионализмы с шутливой, даже иронической окраской типа *распеканция*, *поведенция*, °*чепухенция*, °*муженция*, °*портниженция*.<sup>20</sup> В общем можно констатировать, что форманты латинского происхождения *-анция* и *-енция* в соединении с обиходными бытовыми основами сниженного стиля (в гибридных дериватах) придают им экспрессию шутливо-иронического характера.

2.12 Некоторые слова с русифицированным интернациональным морфом обладают ироническим или же уничижительным оттенком уже вследствие лексического значения их основы, напр., *прожектёр* — мотивированное существительным *прожект* (несбыточный): *Любимов был человек положительный, не пустозвон и не прожектер. В. К. Кетлинская, Дни нашей жизни, I, 1, или коллаборационист.*

Степень экспрессивности не бывает одинаковой у всех эмоционально окрашенных наименований. У некоторых слов чувствуется значительная доля сарказма, иронии или по крайней мере шутливой окраски. Эта ироническая окрашенность возникает часто из противоречия соединения экспрессивно нейтрального суффикса, функционирующего, как правило, в специальной терминологии, с экспрессивно маркированной словообразовательной основой. Касается это индивидуальных и окказиональных неологизмов, по большей части нелитературных, как, например, °*„ерундист“*<sup>21</sup> — по-чешски приблизительно „lapálista“: ... „ерундисты“ и „ерундистки“ — люди, рабски следующие кодексу светских приличий. А. И. Ефимов, *Язык сатиры Салтыкова-Щедрина*, Изд. Мос. унив. 1953, 346, от *ерунда* (вздор, чепуха); °*халтураж* — по-чешски *hudlaření, fuškování*, опирающееся на неодобрительное существительное *халтура* и глагол *халтурить*.

2.2 Другие слова приобретают шутливо-иронический или презрительный оттенок только в переносном значении, обыкновенно в определенном контексте, ср.: *старый, опытный службист* (эмоционально нейтральное), но *бездушный, тупой службист* — *ouřada, byrokrat, декабрист* — истор. участник дворянского революционно-освободительного движения, завершившегося восстанием 14 декабря 1825 года; перен. разг. человек, привлеченный к ответственности за нарушение общественного порядка.<sup>22</sup>

<sup>20</sup> Последние три примера взяты из монографии Е. А. Земской *Русская разговорная речь* (Проспект), Москва 1968, с. 44.

<sup>21</sup> Слова, приводимые нами в кавычках — это неологизмы, появляющиеся в кавычках и в соответствующем тексте, из которого была сделана выборка.

<sup>22</sup> Ср. *Страничка новых слов*, ВКР 6, Москва 1965, с. 218.

### 3. В заключение можно констатировать, в общем, следующее:

Существительные с интернациональными суффиксами относятся в русском языке прежде всего к функциональному стилю научному, а затем к газетно-публицистическому.

Научно-специальными названиями являются, главным образом, неличные имена на *-ит*, обозначающие носителя отношения к субстанции, и далее имена действия, а также имена собирательные с суффиксом *-аж*. В качестве специальных названий функционируют еще многие наименования на *-(из)ация* и *-(ифик)ация*, *-(из)атор* и *-(ифик)атор*. Терминами оказывается также целый ряд существительных с суффиксальными морфами *-ист* и особенно *-изм*. К лексическим средствам газетно-публицистического стиля принадлежат многие наименования на *-изм* и *-ист*, а также некоторые слова с формантами *-аж*, *-ёр*, *-(из)ация*, *-(ифик)ация*, *-(из)атор* и *-(ифик)атор*. Разговорных слов мы обнаружили существенно меньше.

Что касается эмоциональной окрашенности исследуемых слов, то они в подавляющем большинстве случаев эмоционально нейтральны. Если они обладают экспрессивным оттенком, то этот оттенок бывает обычно более или менее презрительным. Сравнительно часто выразительным средством эмоциональной окрашенности бывают суффиксы *-изм* (*вождизм*), *-ист* (*претензионист*), *-енциј-* (*поведенция*). Неодобрительный оттенок некоторых исследуемых наименований заключается уже в соответствующих словообразовательных основах (*коллорационист*, *прожектёр*). Другие существительные приобретают эмоциональную окрашенность только в определенном контексте — адгерентная, или контекстовая экспрессивность (*бездущный службист*).

## STYLISTICKÉ HODNOCENÍ SUBSTANTIV S INTERNACIONÁLNÍMI SUFIXY V SOUČASNÉ RUŠTINĚ

Autor se pokouší o stylistickou charakteristiku ruských podstatných jmen s mezinárodními příponami. Opírá se především o příslušné údaje 9. vydání Ožegovova slovníku *Словарь русского языка*, Moskva 1972 a příručního slovníku ruských neologismů *Новые слова и значения*, Moskva 1971.

Substantiva s internacionálními sufixy patří v ruštině v převážné většině stylu odbornému a publicistickému. Zjišťuje se, že odbornými názvy jsou hlavně neosobní jména na *-ит* označující nositele substantčního vztahu a dále dějová a také hromadná jména na *-аж*. Odbornými názvy jsou též mnohá pojmenování na *-изация* a *-(у)фикация* a ovšem i na *-изатор* a *-(у)фикатор*. Terminologickou platnost má rovněž řada substantiv na *-ист* a zejména na *-изм*. — K jazykovým prostředkům novinářského slohu patří mnoho pojmenování na *-изм* a *-ист*, ale rovněž některá slova s formanty *-аж*, *-ёр*, *-изация*, *-(у)фикация*, *-изатор* a *-(у)фикатор*. — Výrazů knižních a hovorových zjistil autor podstatně méně.

Co se týká citového zabarvení zkoumaných slov, jsou většinou citově neutrální. Pokud mají expresivní zabarvení, je toto zabarvení obvykle víceméně pejorativní. Poměrně nejčastěji bývají výrazovým prostředkem citového zabarvení formanty *-изм* (*службизм*), *-ист* (*шагист*), *-енция* (*поведенция*). Hanlivý odstín některých pojmenování je implikován v příslušných odvozovacích základech (*прожектёр*). Jiná substantiva nabývají citového zabarvení až v určitém kontextu — expresivita adherentní (*бездущный службист*). Stupeň expresivity není u všech pojmenování stejný. U některých cítíme značnou dávku sarkasmu, ironie nebo aspoň žertovného zabarvení. Tato ironická příchutí vzniká namnoze z nesouladu spojení expresivně příznakového odvozovacího základu s citově neutrálním derivačním morfem (*галтураж*).